

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN
Zitting van 20 oktober 1977

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
Séance du 20 octobre 1977

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter - président
Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], wnd. ondervoorzitter
de heren [REDACTED]
en [REDACTED], vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
Messieurs [REDACTED]
membres effectifs
Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Secretaris : de heer [REDACTED], inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] conseiller

Nr. 4670/II/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Gelet op de klacht van 9 maart
1977 tegen de V.Z.W. "Sociale Werken
Telefonie en Telegrafie" (S.W.T.T.) wegens
met de S.W.T. strijdig taalgebruik, in-
zonderheid wat het onderzoek betreft van
een dossier aangaande, enerzijds, de toe-
kenning van een speciale premie aan de

Vu la plainte du 9 mars 1977
contre l'A.S.B.L. "Les Oeuvres Sociales
des Télégraphes et Téléphones" (O.S.T.T.)
du fait de l'emploi, contraire aux L.L.C.,
des langues, notamment en ce qui concerne
l'instruction du dossier afférent d'une
part à une indemnité spéciale, à attribuer

[redacted], anderzijds de tewerkstelling van [redacted] beiden ambtenaren van niveau 4 (chef-kok en opdienster);

à [redacted] et à l'affectation de [redacted] tous deux agents du niveau 4 (chef cuisinier et serveuse) d'autre part;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61 §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de vereniging genaamd "Sociale Werken Telefonie en Telegrafie" een vereniging zonder winst oogmerk is die op 1 maart 1962 bij ministerieel besluit werd erkend en waarvan de rechtstoestand gepubliceerd werd in bijlage aan het Belgisch Staatsblad van 29 maart 1962; dat een V.Z.W. in principe niet onder de toepassing van de S.W.T. valt, behoudens wanneer zij concessiehouder is van een openbare dienst, of belast is met een taak die de perken van een privaat bedrijf te buiten gaat of die de wet op de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, § 1 en 2° S.W.T.);

Considérant que l'association dénommée "Oeuvres Sociales T.T." est une association sans but lucratif agréée à la date du 1er mars 1962 par arrêté ministériel et dont les statuts ont été publiés en annexe du Moniteur Belge du 29 mars 1962; qu'en principe, une A.S.B.L. ne tombe pas sous l'application des L.L.C. sauf si elle est concessionnaire d'un service public ou chargée d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics lui ont confiée dans l'intérêt général (article 1er, §1er, 2° des L.L.C.);

Overwegende dat de V.Z.W. "S.W.T.T." geen concessiehouder is van een openbare dienst, maar dat zij belast is met een opdracht die de perken van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet en de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, aangezien zij, krachtens haar rechtstoestand en de erkenningsakte een ware emanatie van de R.T.T. is en al haar activiteiten tot doel hebben de ambtenaren van de Régie sociaal te dienen, onder toezicht van de minister van Verkeerswezen (cfr. arresten van de Raad van State, nrs. 11238 en 11329 van 24 juni 1965);

Considérant que l'A.S.B.L. "O.S.T.T." n'est pas concessionnaire d'un service public, mais qu'elle est chargée d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics lui ont confiée dans l'intérêt général puisqu'en vertu des statuts et de l'acte d'agrément elle constitue une véritable émanation de la Régie des Télégraphes et Téléphones et que toutes ses activités sont destinées à servir sur le plan social, les agents de la Régie et cela sous le contrôle du Ministre des Communications (cfr. arrêts du Conseil d'Etat n°11.238 et 11.329 du 24 juin 1965);

Overwegende dat de S.W.T.T. dus ontegenzeggelijk onder de toepassing van artikel 1, § 1, 2° der S.W.T. vallen; dat die V.Z.W. in de betekenis van de S.W.T., een uitvoeringsdienst is, daar zij belast is met een uitvoeringstaak t.a.v. een centrale dienst, in casu de R.T.T., waarvan directie en leiding uitgaat; dat de artikelen 44 en 45 der S.W.T. er derhalve op van toepassing zijn;

Overwegende dat de S.W.T.T. twee dossiers, waarvan er een betrekking had op de [REDACTED] en het ander op [REDACTED] beiden Nederlandstalige ambtenaren in het Frans hebben behandeld;

Overwegende dat de dossiers van de ambtenaren evenals alle documenten en brieven die erbij horen, zijn onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 44 en 39, § 1 die verwijzen, naar artikel 17, B, 1° der S.W.T.; dat artikel 17, B, 1° immers voorschrijft: "... (indien de zaak) een ambtenaar van de dienst betreft: de taal van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen de taal van de groep waar de betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtal";

Overwegende dat de ambtenaren bedoeld in de klacht, allebei Nederlandstaligen van niveau 4 zijn; dat er bij de werving op dat niveau geen enkel diploma wordt vereist; dat hun ingangsexamen een conversatie was; dat het derhalve de taal van dat examen, in casu het Nederlands, is die doorslaggevend is;

Considérant que les O.S.T.T. tombent donc indéniablement sous l'application de l'article 1er, §1er, 2° des L.L.C.; que cette A.S.B.L. est, au regard des L.L.C., un service d'exécution car "elle est chargée d'une mission d'exécution, vis-à-vis du service central, en l'occurrence la R.T.T. dont émane la direction, le commandement"; qu'en conséquence les articles 44 et 45 des L.L.C. lui sont applicables;

Considérant que deux dossiers relatifs l'un à [REDACTED] et l'autre à [REDACTED] tous deux agents néerlandophones, ont été traités par l'O.S.T.T. en langue française;

Considérant que les dossiers des agents ainsi que tous les documents et correspondances y relatifs sont soumis aux dispositions des articles 44 et 39 §1er qui renvoient à l'article 17, B, 1°; que l'article 17, B, 1° prévoit, en effet que: "...si elle concerne un agent du service, la langue dans laquelle celui-ci a présenté son examen d'admission ou, à défaut de semblable examen, la langue du groupe auquel la langue principale de l'intéressé le rattache, doit être utilisée;"

Considérant que les agents visés par la plainte sont tous deux des agents néerlandophones du niveau 4; qu'à ce niveau, aucun diplôme n'est exigé lors du recrutement; que leur examen d'entrée consistait en une conversation; que, dès lors, c'est la langue utilisée lors de l'examen, en l'occurrence la langue néerlandaise qui est déterminante;

Overwegende dat in het kwestieuze geval, de brieven die uitgaan van de S.W.T. en van de gegroepede diensten "werkplaatsen en materieel" en betrekking hebben op de [redacted] en [redacted] bijgevolg in het Nederlands moesten gesteld zijn; dat het feit dat, enerzijds, de brief betreffende [redacted] werd gericht aan een ambtenaar van de F. rol en dat, anderzijds, het Beheerscomité van de gegroepede diensten, het probleem van den hoofdkok hebben besproken zonder de [redacted] te vernoemen, geen invloed heeft op de grond van het probleem;

Considérant qu'en conséquence, dans le cas en cause, les lettres relatives aux agents [redacted] et émanant des O.S.T.T. et du GAM (c'est-à-dire les services groupés "Ateliers et Matériels") devaient être rédigées en langue néerlandaise; que le fait d'une part que la lettre concernant [redacted] soit adressée à un fonctionnaire du rôle français et d'autre part que le Comité de Gestion du GAM et de l'O.S.T.T., aient étudié le problème du chef cuisinier du GAM sans citer nommément [redacted], est sans incidence sur le fond du problème;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren:

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant:

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Article 1er. - La plainte est recevable et fondée.

Artikel 2. - Dit advies zal worden gestuurd naar de verzoeker, naar de Regie van Telegrafie en Telefonie en naar de minister van Verkeerswezen. Deze autoriteiten worden verzocht de V.C.T. mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Article 2. - Le présent avis sera notifié au requérant, à la Régie des Télégraphes et Téléphones et au Ministre des Communications. Ces autorités sont priées de faire connaître à la C.P.C.L. la suite qui y sera réservée.

Gedaan te Brussel, 20 oktober 1977.

Fait à Bruxelles, le 20 octobre 1977.

DE SECRETARIS

DE VÓORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

[redacted]

[redacted]

[redacted]